

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 2018 Nr. 130

A. TITEL

*Internationaal Verdrag betreffende het geharmoniseerde systeem inzake de omschrijving en de codering van goederen (met Bijlage);
Brussel, 14 juni 1983*

Voor een overzicht van de verdragsgegevens, zie verdragsnummers 013601 en 000238 in de Verdragenbank.

B. TEKST

De Internationale Douaneraad heeft tijdens zijn 132^e zitting op 30 juni 2018 overeenkomstig de procedure van artikel 16 van het Verdrag een aanbeveling aangenomen strekkende tot wijziging van artikel 8 van het Verdrag. De Engelse en de Franse tekst van de wijziging van artikel 8 luiden als volgt:

“Article 8

Role of the Council and re-examination procedure

1. The Council shall examine proposals for amendment of this Convention, prepared by the Harmonized System Committee, and recommend them to the Contracting Parties under the procedure of Article 16 unless any Council Member which is a Contracting Party to this Convention requests that the proposals or any part thereof be referred to the Committee for re-examination.
2. Subject to paragraphs 3 to 6 of this Article, with respect to the Explanatory Notes, Classification Opinions, other advice on the interpretation of the Harmonized System and recommendations to secure uniformity in the interpretation and application of the Harmonized System prepared by the Harmonized System Committee, any Contracting Party to this Convention may enter a request for (i) re-examination of the matter by the Harmonized System Committee or (ii) referral of the matter to the Council. No Contracting Party may request a re-examination by the Harmonized System Committee or a referral to the Council of a matter under this paragraph if the matter has been re-examined two times by the Harmonized System Committee.
3. The Explanatory Notes, Classification Opinions, other advice on the interpretation of the Harmonized System and recommendations to secure uniformity in the interpretation and application of the Harmonized System, prepared during a session of the Harmonized System Committee under the provisions of paragraph 1 of Article 7, shall be deemed to be approved by the Council if, as of the end of the second month following the month during which that session was closed, no Contracting Party to this Convention has notified the Secretary General that it enters a request for re-examination by the Harmonized System Committee or referral to the Council in accordance with paragraph 2 of this Article.
4. Once a matter has been referred to the Council under the provisions of paragraph 2 of this Article, the Council shall approve such Explanatory Notes, Classification Opinions, other advice or recommendations, unless any Council Member which is a Contracting Party to this Convention requests that they be referred in whole or in part to the Harmonized System Committee for re-examination.
5. The Harmonized System Committee shall consider a matter in respect of which a request for re-examination has been made at its first session after that matter has been referred to it under paragraphs 2 to 4 of this Article and shall take a decision at the same session unless circumstances require otherwise.

6. Under the provisions of paragraph 2 of this Article, the Harmonized System Committee may re-examine any Explanatory Note, Classification Opinion, other advice on the interpretation of the Harmonized System or Harmonized System related recommendation, no more than two times after it is first prepared by the Harmonized System Committee.”

«Article 8

Rôle du Conseil et procédure de réexamen

1. Le Conseil examine les propositions d’amendement à la présente Convention élaborées par le Comité du Système harmonisé et les recommande aux Parties contractantes conformément à la procédure de l’article 16, à moins qu’un Etat membre du Conseil qui est Partie contractante à la présente Convention ne demande que tout ou partie des propositions en cause ne soit renvoyé devant le Comité pour un nouvel examen.

2. Sous réserve des paragraphes 3 à 6 du présent article, toute Partie contractante à la présente Convention peut, à l’égard des notes explicatives, des avis de classement, des autres avis se rapportant à l’interprétation du Système harmonisé et des recommandations visant à assurer une interprétation et une application uniformes du Système harmonisé rédigés par le Comité du système harmonisé, formuler une demande 1°) de réexamen de la question par le Comité du système harmonisé ou 2°) de soumission de la question au Conseil. Aucune Partie contractante ne peut demander le réexamen par le Comité du système harmonisé ou la soumission au Conseil d’une question au titre du présent paragraphe, dès lors que la question a déjà été réexaminée à deux reprises par le Comité du système harmonisé.

3. Les notes explicatives, les avis de classement, les autres avis se rapportant à l’interprétation du Système harmonisé et les recommandations visant à assurer une interprétation et une application uniformes du Système harmonisé qui ont été rédigés au cours d’une session du Comité du système harmonisé conformément aux dispositions du paragraphe 1 de l’article 7, sont réputés avoir été approuvés par le Conseil si, à la fin du deuxième mois qui suit celui au cours duquel cette session a été close, aucune Partie contractante à la présente Convention n’a notifié au Secrétaire général qu’elle formule une demande de réexamen par le Comité du système harmonisé ou de soumission au Conseil conformément aux dispositions du paragraphe 2 du présent article.

4. Dès lors que le Conseil est saisi d’une question conformément aux dispositions du paragraphe 2 du présent article, il approuve lesdits notes explicatives, avis de classement, autres avis ou recommandations, à moins qu’un Etat membre du Conseil qui est Partie contractante à la présente Convention ne demande à les renvoyer en totalité ou en partie devant le Comité du système harmonisé pour un nouvel examen.

5. Le Comité du système harmonisé examine toute question ayant fait l’objet d’une demande de réexamen à la première session suivant son renvoi, conformément aux paragraphes 2 à 4 du présent article, et prend une décision lors de la même session, sauf si des circonstances s’y opposent.

6. Conformément aux dispositions du paragraphe 2 du présent article, le Comité du système harmonisé peut réexaminer toute note explicative, tout avis de classement, tout autre avis se rapportant à l’interprétation du Système harmonisé ou toute recommandation relative au Système harmonisé, deux fois au plus après leur première rédaction par le Comité du système harmonisé.»

C. VERTALING

De vertaling van de wijziging van 30 juni 2018 van artikel 8 luidt als volgt:

„Artikel 8

Functie van de Raad en procedure voor een nieuw onderzoek

1. De Raad onderzoekt de voorstellen tot wijziging van dit Verdrag die door het Comité voor het Geharmoniseerde Systeem worden gedaan, en beveelt deze wijzigingen aan de Verdragsluitende Partijen aan overeenkomstig de procedure van artikel 16, tenzij een Lid van de Raad dat Partij bij dit Verdrag is, verzoekt de voorstellen of een deel ervan aan het Comité terug te zenden voor een nieuw onderzoek.

2. Met inachtneming van het derde tot en met het zesde lid van dit artikel, kan elke Partij bij dit Verdrag met betrekking tot toelichtingen, indelingsadviezen, andere adviezen omtrent de interpretatie van het geharmoniseerde systeem en aanbevelingen ter verzekering van de uniformiteit in de interpretatie en toepassing van het geharmoniseerde systeem, opgesteld door het Comité voor het Geharmoniseerde Systeem, een verzoek indienen voor i. een nieuw onderzoek van de zaak door het Comité voor het Geharmoniseerde Systeem of ii. verwijzing van de zaak naar de Raad. Een Verdragsluitende Partij kan uit hoofde van dit lid niet verzoeken om

een nieuw onderzoek door het Comité voor het Geharmoniseerde Systeem of om verwijzing van een zaak naar de Raad indien de zaak reeds tweemaal opnieuw is onderzocht door het Comité voor het Geharmoniseerde Systeem.

3. De toelichtingen, de indelingsadviezen, de andere adviezen omtrent de interpretatie van het geharmoniseerde systeem en de aanbevelingen ter verzekering van de uniformiteit in de interpretatie en de toepassing van het geharmoniseerde systeem, opgesteld tijdens een zitting van het Comité voor het Geharmoniseerde Systeem overeenkomstig het bepaalde in artikel 7, eerste lid, worden geacht door de Raad te zijn goedgekeurd indien geen van de Partijen bij dit Verdrag aan het eind van de tweede maand, volgend op die waarin de zitting werd gesloten, de Secretaris-Generaal heeft medegedeeld dat zij een verzoek indient voor een nieuw onderzoek door het Comité voor het Geharmoniseerde Systeem of verwijzing van de zaak naar de Raad in overeenstemming met het tweede lid van dit artikel.

4. Wanneer een zaak overeenkomstig de voorwaarden van het tweede lid van dit artikel aan de Raad is voorgelegd, keurt de Raad deze toelichtingen, indelingsadviezen, andere adviezen of aanbevelingen goed, tenzij een Lid van de Raad dat Partij is bij dit Verdrag verzoekt deze in hun geheel of ten dele aan het Comité voor het Geharmoniseerde Systeem terug te zenden voor een nieuw onderzoek.

5. Het Comité voor het Geharmoniseerde Systeem bestudeert een zaak ten aanzien waarvan een verzoek om een nieuw onderzoek is ingediend tijdens zijn eerste zitting nadat de zaak uit hoofde van het tweede tot en met het vierde lid van dit artikel aan hem is voorgelegd en neemt tijdens dezelfde zitting een beslissing tenzij de omstandigheden zich daartegen verzetten.

6. Krachtens het bepaalde in het tweede lid van dit artikel kan het Comité voor het Geharmoniseerde Systeem een toelichting, indelingsadvies, een ander advies omtrent de interpretatie van het geharmoniseerde systeem of een op het geharmoniseerde systeem betrekking hebbende aanbeveling, ten hoogste twee maal opnieuw onderzoeken nadat het door het Comité voor het Geharmoniseerde Systeem is opgesteld."

D. PARLEMENT

De wijziging van 30 juni 2018 van artikel 8 van het Verdrag behoeft ingevolge artikel 91 van de Grondwet de goedkeuring van de Staten-Generaal, alvorens het Koninkrijk aan de wijziging kan worden gebonden.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van de wijziging van 30 juni 2018 van artikel 8 zullen ingevolge artikel 16, vierde lid, onderdeel b, van het Verdrag op 1 januari 2021 in werking treden, mits de wijziging in overeenstemming met artikel 16, derde lid, is aanvaard.

Uitgegeven de *derde* augustus 2018.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

S.A. BLOK